



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.2383/Add.1
27 June 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Восемьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 2383-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 19 июля 2006 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ШАНЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ
40 ПАКТА (*продолжение*)

Доклад, представленный Комитету по правам человека Миссией Организации
Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово о положении в
области прав человека в Косово с июня 1999 года

* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания опубликован под
номером CCPR/C/SR.2383.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки
должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в
Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут
сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Открытая часть заседания открывается в 15 час. 35 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (*продолжение*)

Доклад, представленный Комитету по правам человека Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово о положении в области прав человека в Косово с июня 1999 года (CCPR/C/UNK/1; CCPR/C/UNK/Q/1)

1. *По приглашению Председателя г-н Шахович, г-н Вукчевич, г-жа Митрович, г-жа Иванович (Сербия), г-н Борг-Оливье, г-н МАКГовен, г-жа Элиаш и г-н Гаши (Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово - МООНК) занимают места за столом Комитета.*
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Сербии сделать вступительное заявление.
3. Г-жа ШАХОВИЧ (Сербия) благодарит Комитет за приглашение МООНК представить доклад о положении в области прав человека в Косово, как это предложила делегация Сербии и Черногории при рассмотрении первоначального доклада Сербии и Черногории о применении положений Пакта. Это позволит завершить рассмотрение положения дел на всей сербской территории и служит примером для других миссий Организации Объединенных Наций, которые несут подлинную ответственность за применение международных договоров.
4. Что касается Косово и Метохии, то положение в области прав человека было очень трудным в 1999 году и лишь несколько улучшилось, несмотря на ресурсы, выделенные Организацией Объединенных Наций и другим международным организациям, занятым осуществлением резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Начиная с 2003 года вопрос о правах человека стал чрезвычайно политизированным, а уважение основных прав этнических меньшинств в провинции, особенно сербов, подчинено принятию для этой провинции очень четкого статуса, что неприемлемо.
5. Представленный МООНК доклад отражает эту ситуацию. Он содержит очень подробное описание действующего законодательства, но в нем мало сведений о деятельности МООНК и временных органов самоуправления по реализации документов о реальной ситуации на местах или по применению на практике положений Пакта. Другие доклады, как, например, доклад о всеобъемлющем рассмотрении ситуации в Косово, подготовленный г-ном Каем Эйде, Специальным посланником Генерального секретаря (S/2005/635), доклады бывшего омбудсмана Марека Новицкого или доклады Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, организации "Международная амнистия" и организации "Защитники прав человека" рисуют более реальную картину. Из них следует, что в целом положение в области прав человека в Косово и Метохии является очень серьезным, степень защиты прав жителей этого края ниже международных стандартов, а дискриминация неалбанских этнических групп, особенно сербов, вызывает опасения. Чаще всего нарушаются права на жизнь, свободу и безопасность людей, а также на свободу их передвижения. Одновременно существуют многочисленные

проблемы в том, что касается дискриминации, имущественных прав и экономических и социальных прав. В этом плане МООНК не выполнила своего мандата, порученного ей Советом Безопасности.

6. Политическая и правовая система Косово и Метохии по-прежнему характеризуется обстановкой безнаказанности; по мнению Специального посланника Генерального секретаря г-на Эйде судебная власть является самым слабым институтом в крае. За семь последних лет практически не наблюдалось никакого прогресса в области расследований и судебных преследований, связанных с инцидентами этнического характера и похищениями сербов, рома и членов других общин, которые можно отнести за счет Освободительной армии Косово (ОАК) или албанских экстремистов. По-прежнему не выяснена судьба 2 450 человек (в том числе 356 женщин и 234 несовершеннолетних), исчезнувших до и во время конфликта 1999 года и после прибытия СДК и МООНК. В своем докладе МООНК также не сообщает сведений о числе уголовных преследований за насильственные преступления, совершенные в отношении сербов и неалбанцев начиная с 1999 года, и о вынесенных приговорах. А ведь против сербов было совершено около 7 000 нападений, а в 927 случаях были убиты 1 011 сербов, причем зачастую без установления и преследования виновных. Никто не был обвинен в подстрекательстве к этническому насилию и ни одно средство массовой информации не было привлечено к ответственности за подстрекательство к ненависти или за факты содействия насилию в марте 2004 года. Однако передача полномочий временным органам самоуправления ускорилась с созданием Министерства полиции и Министерства юстиции.

7. Отсутствие безопасности значительно сдерживает свободу передвижения членов меньшинств и препятствует и так медленному возвращению беженцев и перемещенных лиц. Несмотря на многочисленные инициативы властей Косово и Метохии случаи устойчивого возвращения немногочисленны: согласно УВКБ в период с 1 января 2005 года по 31 марта 2006 года было зарегистрировано 218 случаев возвращения, в том числе половина приходится на сербов, которые в своем подавляющем большинстве поселяются в полностью сербских районах, где практически отсутствуют контакты с косовскими албанцами.

8. Сексуальная эксплуатация женщин и торговля людьми вызывают серьезную обеспокоенность. Число женщин, являющихся жертвой торговли людьми на территории края увеличивается и, как представляется, Косово и Метохия является средоточием организованной преступности. Защита имущественных прав остается исключительно серьезной проблемой. По причине безопасности или другим мотивам владельцы часто испытывают трудности в доступе к своему имуществу, а лица, занимающие незаконно эту собственность, отказываются покинуть ее. Процесс приватизации государственных предприятий происходил в ущерб сербам и неалбанцам, которые потеряли свою работу после июня 1999 года. Начиная с 1999 года неалбанцы были изгнаны с 98% промышленных предприятий. Среди активного сербского населения только 5% работают в центральных и местных учреждениях, а число сербов, занятых в государственном и частном секторах, ничтожно. Скупщина Косово и Метохии еще не приняла закона о языках. Албанский и сербский языки мало используются в административных органах, хотя они являются официальными языками. В школах дети почти никогда не общаются с детьми других этнических групп. Немногие инициативы, направленные на

межэтническое общение, породили лишь новые распри. Охраняемое культурное наследие включает 467 объектов, в том числе 206 религиозных, некоторые из которых представляют собой исключительный интерес в социальном, историческом и культурном планах. В период 1999-2004 годов около 130 православных церквей и монастырей были повреждены или разрушены. Лишь немногие были восстановлены.

9. Излагая эти факты, сербская делегация надеется помочь МООНК и временным органам самоуправления принять необходимые меры для улучшения положения в области прав человека в крае.

10. *Сербская делегация занимает места в зале заседания.*

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации МООНК представить доклад о положении в области прав человека в Косово с июня 1999 года.

12. Г-н БОРГ-ОЛИВЬЕ (МООНК) говорит, что в состав возглавляемой им делегации входит представитель временных органов самоуправления, которым МООНК последовательно передает свои полномочия. МООНК подготовил свой доклад в соответствии с полномочиями, которыми ее наделил Совет Безопасности в резолюции 1244 (1999), и независимо от того факта, что Сербия является стороной Пакта.

13. В своей резолюции 1244 (1999) Совет Безопасности поручил МООНК важные задачи в области защиты прав человека, поддержания общественного порядка и возвращения беженцев и перемещенных лиц, которые МООНК учла в подготовленном ею законодательстве. Так, Распоряжение № 2001/9 о конституционных рамках временного самоуправления в Косово и Распоряжение № 2000/59 о внесении изменений в Распоряжение № 1999/24 о применимом праве в Косово, интегрировали универсальные стандарты, касающиеся прав человека, в право, применимое в Косово. Затем были созданы полные правовые основы и законодательный процесс, а также были приняты меры к тому, чтобы во всех областях применимое право соответствовало международным стандартам и чтобы закон содержал гарантии и необходимые средства правовой защиты в соответствии с нормами защиты прав человека. Не менее важным является практическое применение этих положений судебной системой. В начале июня 1999 года в Косово не было действующих судов и царила неуверенность в отношении применимого права, которая была рассеяна с изданием Распоряжения № 1999/24. МООНК немедленно приступила к созданию системы правосудия, с тем чтобы можно было передавать судам лиц, арестованных СДК. С 2001 года в Косово действует судебный аппарат, хотя пока и несовершенный. Чтобы урегулировать неизбежную обстановку сведения счетов после конфликта и отсутствия безопасности, которые подрывают независимость и беспристрастность судебной власти и препятствуют ей надлежащим образом преследовать тех, кто опасным способом покушается на процесс мира и установления верховенства права, МООНК назначила международных судей и прокуроров, которые работают бок о бок с их местными коллегами. Она также стремилась создать многоэтническую судебную власть, которая пользовалась бы всеобщим доверием. В этом плане последние распоряжения, особенно касающиеся создания Министерства юстиции, содержат важные меры в отношении назначения магистратов; в частности, введена позитивная дискриминация. Все же суды чрезмерно загружены, а исполнение судебных

постановлений по гражданским делам оставляет желать лучшего. Эти проблемы следует решать в рамках новых законодательных инициатив и изыскать необходимые ресурсы.

14. В июле 2003 год были приняты временный Уголовный кодекс и временный Уголовно-процессуальный кодекс. Они соответствуют международным и европейским стандартам и охватывают некоторые преступления, определенные в международных договорах, в том числе в Статуте Международного уголовного суда (военные преступления и преступления против человечности) и в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В частности следует отметить, что преступления, связанные с терроризмом, фигурируют в новом тексте, который содержит также модернизированные положения, касающиеся преступлений против половой неприкосновенности, а также создает систему альтернативных наказаний. Временный Уголовно-процессуальный кодекс наделяет прокурора полномочиями возбуждать, проводить и контролировать расследования, заменив тем самым систему расследований, проводимых судебным следователем. Одновременно с этим расширением полномочий прокурора закон был изменен таким образом, чтобы защищать права защитников, причем важнейшим изменением было усиление судебного надзора за содержанием под стражей. Новый Уголовно-процессуальный кодекс позволяет взятому под стражу лицу или его защитнику в любой момент потребовать от судьи проверить законность его содержания под стражей. После вступления в силу этих новых кодексов были обнародованы Кодекс правосудия по делам несовершеннолетних и закон об исполнении уголовных наказаний, что стало важным этапом в деле укрепления верховенства права.

15. Распоряжение № 2001/4 о запрещении торговли людьми в Косово от 12 января 2001 года было издано с целью создания конкретного законодательства, позволяющего преследовать в судебном порядке и наказывать авторов торговли людьми и подобных актов, а также оказывать помощь их жертвам и защищать их. Преступления, предусмотренные этим распоряжением, были впоследствии включены во временный Уголовный кодекс.

16. 20 декабря 2005 года Специальный представитель Генерального секретаря издал Распоряжение № 2004/54 об основах и принципах Косовской полицейской службы (КПС); эта служба, которая играла и продолжает играть решающую роль в деле обеспечения безопасности меньшинств, отныне отражает этническое разнообразие в Косово. Законодательные документы, крайне важные для нормального отправления правосудия в Косово, были разработаны в тесной консультации с местными и международными экспертами, причем МООНК отдавала приоритет сотрудничеству с экспертами Совета Европы и Европейского союза по специализированным областям права, с тем чтобы адаптировать косовское законодательство к европейской модели в соответствии со стандартами в области прав человека, изложенными в мандате временного управления Организацией Объединенных Наций.

17. МООНК также стала стороной целого ряда международных соглашений, направленных на гарантирование правового состояния в Косово. 23 августа 2004 года Специальный представитель Генерального секретаря и Генеральный секретарь Совета Европы подписали два подготовленных Советом Европы соглашения, касающихся

надзора за применением важных принципов в области права человека, а именно: Соглашение о технических условиях Европейской конвенции о предупреждении пыток и жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинства видов обращения, которое позволяет комитету независимых экспертов контролировать обращение с лицами, лишенными свободы по распоряжению МООНК, и Соглашение о технических условиях, связанных с Рамочной конвенцией о защите национальных меньшинств, в соответствии с которым Комитет министров Совета Европы наблюдает за соблюдением Рамочной конвенции в Косово, а МООНК передает ему необходимую информацию. МООНК уже представила первоначальный доклад, размещенный на сайте Совета Европы, на основе которого Комитет министров Совета Европы сформулировал свои рекомендации, изученные МООНК и временными органами самоуправления с целью их осуществления. Уже предпринята законодательная реформа, в связи с которой следует упомянуть Распоряжение № 2006/25 о регламентационной основе системы правосудия в Косово и Распоряжение № 2006/36 о правовой помощи.

18. В соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности и конституционными рамками МООНК начала последовательно передавать свою административную ответственность временным органам самоуправления в Косово и поддерживать их укрепление. Эта передача ставится в зависимость от нормального функционирования уже переданных областей ответственности; также разработаны показатели, позволяющие измерять зрелость косовского общества. Эти меры позволили создать Министерство юстиции и Министерство внутренних дел, ответственность и функции которых изложены в Распоряжении об исполнительной власти временных органов самоуправления в Косово. Благодаря принятию Стандартов для Косово и Плана применения стандартов для Косово в целях создания многоэтнического общества, живущего по принципам демократии, диалога и межэтнической терпимости, были достигнуты определенные успехи. Однако предстоит еще многое сделать, так как осуществление этих стандартов происходит неравномерно

19. В соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности МООНК должна обеспечивать "гарантирование безопасного и беспрепятственного возвращения всех беженцев и перемещенных лиц в свои дома в Косово". В соответствии с этим МООНК делает упор на человеческую личность под углом поощрения правозащитного подхода и уважения права людей на устойчивое возвращение, стремясь обеспечивать возвращающимся в Косово лицам нормальную жизнь в условиях безопасности, без правовой, политической, социальной, экономической и прочей дискриминации. Вместе с тем она остается реалистом: все беженцы имеют право на возвращение, но не все этого желают или же предпочитают обосноваться в других местах в Косово, что необходимо учитывать при оценке общей ситуации с возвращением беженцев и перемещенных лиц. Подписание между МООНК, Белградом и Приштиной 16 июня 2006 года протокола о возвращении представляет собой позитивный шаг. Тем не менее беспорядки, происшедшие 17 мая 2004 года по всей территории Косово, и последующие события представляли собой серьезную неудачу и подорвали достигнутые начиная с 1999 года результаты в деле создания надежной среды для всех лиц и всех общин в Косово. МООНК и временные органы самоуправления быстро отреагировали на эти проблемы, с тем чтобы восстановить доверие населения к способности МООНК выполнять свой мандат. В то же время реакция МООНК должна была быть тщательно взвешена и

соразмерна поставленным целям при строгом соблюдении закона. Как представляется, все чаще последние доклады указывают на то, что относительно небольшое число возвращений объясняется скорее экономическими проблемами, чем отсутствием безопасности. Действительно, согласно данным Министерства труда и социального обеспечения, безработица достигла 42,44% в 2005 году. Что же касается безопасности, то отраднo видеть, что статистические данные о преступности по состоянию на начало 2006 года показывают существенное снижение правонарушений этнического характера, частично благодаря осуществлению в 2005 года программы, получившей название "операции по усиленной безопасности", в которой делается упор на уязвимые общины и населенные пункты. Как в июне 2006 года Специальный представитель Генерального секретаря отметил в Совете Безопасности, следует проявлять осторожность при анализе правонарушений так называемого этнического характера в Косово. Так, когда жертвой правонарушения становится косовский серб, зачастую бездоказательно утверждают, что это правонарушение имеет этнический характер, что несправедливо и еще более осложняет атмосферу небезопасности в сербских общинах и негативно влияет на число возвращений. МООНК осознает, что защита культурного наследия, в частности церквей и кладбищ, приобретает огромное значение применительно к процессу возвращений и защите религиозных прав в целом. Исходя из этого, продолжались работы по восстановлению и защите сербского культурного и православного достояния. Комиссия по реконструкции указывала в декабре 2005 года, что работы по защите и восстановлению были успешно проведены на 30 поврежденных православных религиозных объектах в марте 2004 года, а в мае 2006 года она приняла свою программу на текущий год. Начиная с августа 2006 года масштабные работы будут предприняты на шести объектах в соответствии с приоритетами Сербской православной церкви, а начиная с июля - в Призрене.

20. Экономика все еще характеризуется слабым ростом, высоким уровнем безработицы, серьезным внешнеторговым дисбалансом и большими бюджетными ограничениями. В этих условиях защита имущественных прав и приватизация экономики необходимы для достижения удовлетворительного экономического роста. Процесс приватизации опирался на опыт, приобретенный в ходе преобразования экономики в других странах. Так, принцип возмещения взял верх над реституцией собственности, а претензии рассматриваются в судах и в Специальной палате Верховного суда. Приняты меры для того, чтобы этот процесс проходил быстро и гласно. Благодаря успехам, достигнутым в этой области, частный сектор уже характеризуется постоянным ростом. Согласно прогнозам, общий рост должен составить примерно 3% в 2006 году, несмотря на сокращения и ограничения государственных расходов. Кроме того, программой приватизации предусматривается создать более 6 000 рабочих мест. Нет никаких сомнений в том, что эти положительные результаты будут способствовать стабильности в Косово и в регионе, а также содействовать возвращению людей.

21. Многое уже сделано в Косово, чтобы создать безопасную обстановку для всех общин, прочную демократию и установить верховенство права, но еще многое предстоит сделать. Нормативная политика и сопровождающий ее процесс постоянной оценки результатов способствовали нормальному функционированию органов власти и должны улучшить межэтнические отношения. Управление бюджетом временных органов самоуправления значительно улучшилось в 2005 году, несмотря на усиление коррупции в

некоторых муниципалитетах и на центральном уровне. Но при этом участие меньшинств, особенно косовских сербов, в политической, судебной, социальной и экономической жизни остается ограниченным. В этом контексте следует приветствовать инициативу властей Приштины, направленную на привлечение всех общин, в том числе сербов.

22. Усилия, предпринимаемые МООНК с целью наилучшего проведения политики защиты прав человека, иногда тормозились нехваткой ресурсов, а также сложностью и трудностями политической ситуации, в результате чего жизнь многих косовских сербов остается трудной. В связи с этим следует признать, что МООНК не всегда пользовалась конструктивным сотрудничеством и поддержку со стороны Белграда, что серьезно препятствовало достижению ее целей и, в целом, улучшению ситуации в Косово. Изоляционистская политика Белграда ни в чем не помогает косовским сербам: так, опубликованные сербскими властями директивы с целью вынудить косовских сербов, работающих для некоторых институтов, выбрать между их заработной платой в Белграде или Приштине, вскрыли раскол среди сербов и являются источником потенциальной дискриминации, в то время как привлечение косовских сербов и их участие в органах самоуправления так необходимо. Временные органы самоуправления официально обязались продолжать принимать необходимые меры для защиты прав человека, преследовать в судебном порядке авторов насилий и быстро решать остающиеся проблемы и устранять причины, вызывающие беспокойство. Эта политическая поддержка и неустанное осуществление стандартов в области прав человека в Косово должны позволить восстановить необходимые доверие и консенсус между общинами.

23. Г-н ГАШИ (МООНК) говорит, что он является главным юридическим советником при премьер-министре временных органов самоуправления в Косово. Поскольку нынешняя ситуация прямо вытекает из вмешательства международного сообщества в ответ на массовые и систематические нарушения прав человека, совершенные в Косово в 1990-е годы, защита прав человека является приоритетной задачей для временных органов. Доклад МООНК охватывает период до создания этих органов самоуправления, которые, однако, в скором времени должны будут готовить очередные доклады, представляемые Комитету. В настоящее время ведется передача ответственности правительству Косово, предусмотренная резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности, как об этом свидетельствует создание Министерства юстиции и Министерства внутренних дел, на которых, в частности, будет возложена задача обеспечивать уважение права на справедливое судебное разбирательство и права на свободу и безопасность личности.

24. Специальный представитель Генерального секретаря все еще обладает некоторыми полномочиями, в частности полномочиями по ратификации договоров по правам человека, таким, как Международный пакт о гражданских и политических правах, но Косово намерено впоследствии присоединиться к этим договорам, которые, как предусматривается конституционными рамками, имеют прямое и немедленное применение. Правительство желает также воспользоваться технической помощью Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, с тем чтобы создать подлинно правовое государство в Косово и способствовать миру и безопасности на Балканах. Что же касается Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, то в настоящее время временные органы самоуправления

разрабатывают процедуру, позволяющую воплотить в жизнь рекомендации Консультативного комитета Совета Европы. Правительство обязуется поступить таким же образом с рекомендациями, которые сформулирует Комитет, так как совершенно очевидно, что они помогут ему решить проблемы и трудности, указанные, в частности, в докладе МООНК.

25. Г-н БОРГ-ОЛИВЬЕ (МООНК), отвечая на вопрос 1 в перечне вопросов, говорит, что суды Косово однажды сослались на положения Пакта при рассмотрении дела Каликта Мбарушимана, сотрудника МООНК, обвинявшегося в геноциде и преступлениях против человечности, которого потребовала выдать Руанда. Окружной суд первой инстанции применил статью 7 Пакта, а также статью 3 Конвенции о защите прав человека и основных свобод и статью 2 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В период 1999-2005 годов окружные суды и Верховный суд в 20 случаях прямо ссылались на положения Европейской конвенции и на судебную практику Европейского суда по правам человека: статья 6 (право на справедливое судебное разбирательство) применялась в 15 из этих случаев, в том числе семь раз в судах первой инстанции, пять раз при рассмотрении апелляции и трижды в двух случаях. Статья 5 (право на свободу) применялась дважды судами первой инстанции и один раз при рассмотрении апелляции, а статья 2 (право на жизнь), статья 3 (запрещение пыток), статья 7 (нет закона, нет наказания) и статья 8 (право на частную и семейную жизнь) применялись каждая в одном случае.

26. Что касается вопроса 2, то общая политика МООНК состоит в передаче своей компетенции местным органам по мере того, как они становятся способными ее осуществлять. Статья 5 Распоряжения № 2006/6 о ведомстве омбудсмана в Косово от 16 февраля 2006 года гласит, что Скупщина Косово избирает омбудсмана среди жителей Косово, специализирующихся на вопросах прав человека. В соответствии с Распоряжением № 2006/12 о создании консультативной группы по правам человека от 23 марта 2006 года вопрос о заявлениях о нарушении прав человека был передан временной консультативной группе в составе трех международных юристов, специализирующихся на вопросах права и европейской системе прав человека, которые будут назначены Специальным представителем Генерального секретаря по предложению Председателя Европейского суда по правам человека "в период действия мандата МООНК". Уже получен целый ряд жалоб, а консультативная группа находится в стадии формирования. В соответствии со статьей 2 этого распоряжения консультативная группа будет также правомочна рассматривать "заявления с утверждениями о нарушениях прав человека, совершенных после 23 апреля 2005 года или же вытекающих из предшествующих фактов, когда эти факты приводили к постоянному нарушению прав человека". Председатель Европейского суда по правам человека уже предложил кандидатуры трех лиц, которые должны быть назначены в скором времени, а также были приняты меры к тому, чтобы заявления могли уже отныне регистрироваться в ожидании формирования секретариата консультативной группы.

27. Временно исполняющий обязанности омбудсмана ожидает решения Специального представителя Генерального секретаря о том, будет ли аппарат омбудсмана заниматься 46 такими делами или же они будут переданы на рассмотрение консультативной группы. Десять из этих дел касаются полиции МООНК, семь - гражданской администрации

МООНК, четыре - Департамента юстиции МООНК, четыре - Аудиторского агентства для Косово и три - Специальной палаты Верховного суда по делам Аудиторского агентства для Косово. Четырнадцать дел, касающихся Полицейской службы Косово, которая до 2006 года подчинялась МООНК, в настоящее время находятся в производстве. 54 других дела, затрагивающих Управление жилого фонда и недвижимости, ставшего 4 марта 2006 года Агентством по недвижимости в Косово, все еще расследовались в аппарате омбудсмена на дату вступления в силу Распоряжения № 2006/6. Специальный представитель Генерального секретаря должен также уточнить отдельные проблемы, касающиеся меньшинств, например, в северной части Митровицы. Тринадцать дел, связанных с проблемами меньшинств, касаются МООНК и администрации МООНК в муниципалитете Митровица. Временно исполняющий обязанности омбудсмена приостановил рассмотрение 114 дел в ожидании инструкций Специального представителя Генерального секретаря или создания консультативной группы, поскольку статья 13 распоряжения МООНК относительно этой группы разрешает ему предложить омбудсмену представить письменные замечания, если ему уже передан этот вопрос и если этого требуют интересы правосудия. В пятом ежегодном докладе омбудсмена указывается, что до последнего времени сотрудники полиции МООНК систематически отказывали в доступе к некоторым досье (...), но сегодня, напротив, дело обстоит иначе. Сейчас рассмотрение дел должно ускориться. Что же касается сотрудничества с временными органами самоуправления, то омбудсмен констатировал двусмысленность в позиции различных министерств и муниципалитетов, которые могут выражать решимость к сотрудничеству, но не делают этого либо по незнанию процедур, либо сознательно. Это относится к председателю муниципалитета Приштине/Приштины, который не ответил ни на одну из 20 просьб, направленных ему омбудсменом в период с марта 2004 года по октябрь 2005 года. МООНК может лишь поощрять сотрудничество с омбудсменом и готова принять необходимые с этой целью меры. Передача полномочий также повлекла за собой некоторую путаницу в отношении соответствующей ответственности МООНК и временных органов самоуправления в связи с просьбами о принятии временных мер. Если в 2002 году аппарат омбудсмена получал ответы на все свои запросы, причем примерно половина из них были положительными после 2003 года, то затем число ответов постоянно уменьшалось и упало до 25% в 2005 году. На сегодняшний день омбудсмен опубликовал 10 специальных докладов, 21 служебный доклад и 47 заключительных докладов по индивидуальным делам. МООНК выполнила рекомендации, содержащиеся в трех специальных докладах, изменив свое законодательство, с тем чтобы оно соответствовало международным стандартам в области прав человека; она отказалась выполнить одну рекомендацию и в настоящее время изучает ряд других рекомендаций.

28. Что касается вопроса 3, то югославские законы применялись в Косово до 1999 года. После издания Распоряжения МООНК 24/1999 никакие югославские или сербские законы, промульгированные после 22 марта 1999 года, не применяются в Косово, но законы, принятые до этой даты, продолжают действовать, если более позднее распоряжение МООНК не заменил их. Тем же распоряжением МООНК также создала простой механизм, который позволяет рассеять любые сомнения относительно применимости или толкования того или иного закона. Любой суд или орган в Косово, который должен применять или толковать действующий закон, может обращаться к Специальному представителю Генерального секретаря, который правомочен решать эти вопросы. Этот

механизм действует безупречно, и Специальный представитель Генерального секретаря уже вынес несколько заключений. Кроме того, согласно общему принципу самый последний закон заменяет предыдущие законы, и до настоящего времени применение этого простого и универсального принципа не порождало никаких проблем.

29. МООНК прилагает все усилия к тому, чтобы издаваемые ею распоряжения и административные директивы соответствовали принципам верховенства права и общепринятым правилам в области разработки законов. Рабочая группа смешанного состава по правам человека принимала очень активное участие в решении вопросов, способных повлиять на права человека, до принятия и издания проектов распоряжений и административных директив, в частности способствуя ясности текстов и совместимости между применимыми законами. Подлежащее применению в Косово законодательство быстро менялось по мере необходимости. Кроме того, Бюро юридического советника МООНК всегда готово разъяснять и комментировать толкование текстов. В настоящее время предусматривается создать независимый орган с целью изучения различных законов, четкого определения их областей применения и выявления возможных пробелов, подлежащих устранению. Все возможные предложения Комитета будут восприняты положительно.

30. Г-н Борг-Оливье, отвечая на вопрос 4, говорит, что существование в Косово параллельных структур в области отправления правосудия и безопасности, в частности в Митровице/Митровицы, Зубин-Потоке, Звекане/Звечане и Лепосавике/Лепосавиче, является фактором правовой неопределенности, который препятствуют полному осуществлению индивидуальных прав. Например, существование кадастровых бюро, подведомственных сербской власти, и невыполнение Распоряжения МООНК 2002/22 о промульгации закона Скупщины Косово о кадастре препятствует лицам, проживающим в вышеуказанных городах, отстаивать свои имущественные права и лишают их средств правовой защиты. В 2003 году компонент III МООНК, переданный под управление ОБСЕ, опубликовал подробный доклад о проблемах, порождаемых этой институциональной ситуацией, но за его рекомендациями не последовало никаких действий.

31. После конфликта доля недвижимого имущества, возвращенного их владельцам, остается низкой (10,3% постановлений, вынесенных Комиссией по жилищным и имущественным претензиям), в частности потому, что ограничения свободы передвижения вынуждали истцов - членов меньшинств продавать свою собственность из-за невозможности вернуться в свои дома. Кроме того, в 35,1% случаев имущество, являвшееся предметом претензий, было уничтожено. В настоящее время 5 328 жилищ по-прежнему находятся под временным управлением. Создание системы управления и сдачи в аренду имущества позволило бы перемещенным лицам, которые не могут вернуть свою собственность, извлекать из нее доходы, например в форме арендной платы, выплачиваемой новыми лицами, проживающими в их жилищах. Объемы незаконного строительства растут с молчаливого согласия некоторых представителей временных органов самоуправления, особенно на муниципальном уровне. Эти органы фактически не способны обеспечивать соблюдение законов в области строительства в соответствии с международными стандартами. Что касается внутри перемещенных лиц, то они зависят

от программ по оказанию помощи на восстановление жилищ; многие такие программы уже осуществляются в настоящее время.

32. Что касается институциональной основы МООНК, относящейся к осуществлению ее ответственности в области прав человека в соответствии с резолюцией 1244 (1998) Совета Безопасности (вопрос 5), то создание консультативной группы по правам человека согласно Распоряжению № 2006/12 станет значительным шагом вперед в деле защиты прав человека в Косово, а также завершением длительного процесса консультаций между Управлением по правовым вопросам в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, компонентами I и III МООНК, Советом Европы и Бюро Управления Верховного комиссара по правам человека. Хотя ее мандат пришлось изменить по сравнению с первоначальным предложением Венецианской комиссии, с тем чтобы учесть привилегии и иммунитеты МООНК, группа станет для проживающих в Косово лиц эффективным средством для получения компенсации за нарушения прав человека, вменяемые в вину МООНК, чего эти лица не могли делать в соответствии с Европейской конвенцией о правах человека. В мандате группы четко установлено, что выражение "нарушения прав человека" означает как нарушения, определенные в Европейской конвенции о правах человека и в соответствующих протоколах, так и нарушения, указанные в Международном пакте о гражданских и политических правах и в относящихся к нему протоколах. Мобилизация средств, необходимых для ее создания, оказалась непростым делом, но ныне группа готова начать свою работу и уже получила целый ряд жалоб. Этот абсолютно новый механизм устанавливает основополагающий принцип для будущих миссий Организации Объединенных Наций.

33. Г-н МАКГОВЕН (МООНК), отвечая на вопрос 6 относительно судебной практики в связи с антидискриминационным законом и законом о равенстве полов, указывает, что службы по борьбе с дискриминацией аппарат омбудсмана возбудили ряд расследований в силу этих законов и что Секция наблюдения за правовыми системами ОБСЕ сообщила в 2005 году о деле, в ходе рассмотрения которого ссылались на закон о равенстве полов в поддержку жалобы истца, в которой в конечном итоге было отказано. Эти два закона относительно новые, чем объясняется тот факт, что до настоящего времени немногие суды ссылались на них.

34. Г-жа ЭЛИАШ (МООНК) добавляет, что в целях лучшего применения этих законов в судах Судебный институт Косово организовал подготовку по этой проблеме для судей и прокуроров.

35. Г-н МАКГОВЕН (МООНК), отвечая на вопрос 7, говорит, что Бюро по вопросам гендерного равенства МООНК приняло меры к тому, чтобы цели в области равенства между мужчинами и женщинами были включены в Стандарты для Косово и находились в центре политической программы. 5 октября 2005 года при кабинете премьер-министра было создано бюро по вопросам гендерного равенства с целью обеспечения распространения принципов равенства между мужчинами и женщинами на всех уровнях самоуправления. В Косово были промульжированы законы о равной представленности мужчин и женщин, а вопросы гендерного равенства были включены в административные директивы, касающиеся многих секторов государственной службы. Бюро МООНК подготовило различные документы (сводные списки, конкретные показатели), позволяющие облегчить достижение целей, изложенных в Стандартах для Косово, и

оценку достигнутых результатов. Оно также следило за тем, чтобы служащие на всех уровнях управления проходили подготовку, касающуюся целей, установленных в Стандартах. В 2006 году Бюро по вопросам гендерного паритета МООНК в сотрудничестве с Бюро по вопросам гендерного равенства при премьер-министре вновь изучило План осуществления стандартов для Косово под углом расширения обязательств в пользу равенства между мужчинами и женщинами, имея в виду сделать их приоритетными в рамках европейского партнерства. Стремясь обеспечить продолжение предпринятых усилий после вывода МООНК, был подготовлен график мероприятий и во временных органах самоуправления были назначены лица, отвечающие за их осуществление. Бюро по вопросам гендерного паритета МООНК продолжает оказывать техническую и финансовую помощь Бюро по вопросам гендерного равенства при премьер-министре, в частности в отношении его работы по выработке стратегии развития Косово и Программы Косово по равенству между мужчинами и женщинами. Трудовое законодательство Косово (Распоряжение № 2001/27 МООНК) и антидискриминационный закон (Распоряжение № 2004/3) поощряет равенство между мужчинами и женщинами в вопросах трудоустройства. Гражданское общество также играет важную роль в деле поощрения равенства между мужчинами и женщинами. Так, организация "Сеть женщин в Косово", поддержанная Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ), провела широкую информационно-разъяснительную кампанию по вопросу о правах, гарантируемых женщинам законом и о средствах правовой защиты, которыми они располагают, чтобы отстаивать свои права. ЮНИФЕМ также многое сделал для обеспечения более тесного сотрудничества между НПО, защищающими права женщин, и другими секторами общества, такими, как, например, полицейские службы. К тому же эти полицейские службы прилагали значительные усилия для набора женщин.

36. Г-жа ЭЛИАШ (МООНК) говорит, что в системе образования по-прежнему наблюдают случаи дискриминация по половому признаку. Министерство образования, науки и техники в сотрудничестве с компонентом III МООНК работает над подготовкой программы, посвященной специфической проблеме девушек, которые после замужества больше не имеют права продолжать учебу.

37. Г-н МАКГОВЕН (МООНК) предлагает членам Комитета обратиться к статистическим данным, содержащимся в письменных ответах, которые показывают представленность женщин в органах государственного аппарата. Что касается посещаемости школ, то статистические данные Министерства образования, науки и техники показывают, что доля девочек несколько ниже доли мальчиков на всех уровнях образования. Девочки чаще бросают школу. Введение в 2002 году дополнительного учебного года в среднем образовании оказало отрицательное влияние на посещаемость школ девочками. Действительно, поскольку это обучение не обеспечивается всеми средними учебными заведениями, девушки, как правило, прекращают учебу на более низком уровне из-за расстояний, которые приходится преодолевать для продолжения учебы в другом учебном заведении, в частности в сельских районах, где частотность учебных заведений является более низкой. Министерство образования, науки и техники и Бюро по гендерному равенству совместно выступают с многочисленными инициативами, направленными на разъяснение о важности образования женщин и на поощрение равенства между мужчинами и женщинами в Косово.

38. Что касается насилия в семье (вопрос 8), то огромный прогресс достигнут в деле признания существования этой проблемы в Косово. До 2003 года насилия этого рода не признавались преступлениями, а приравнивались к простым неурядицам публичного характера и порождали судебные преследования только в случае нанесения жертвам телесных повреждений. Распоряжение МООНК № 2003/12 о защите против насилия в семье и новый закон о социальных и семейных услугах, изданные в 2005 году, ввели меры защиты жертв насилия в семье. Согласно временному Уголовному кодексу Косово защитники жертв правомочны выступать в качестве законных представителей этих жертв. Психосоциальная помощь обеспечивается социальными работниками в сотрудничестве с местными НПО. Согласно статистическим данным за 2006 год, подготовленным Министерством юстиции и Государственным департаментом Соединенных Штатов Америки, примерно в 341 деле, связанном с семейными насилиями, жертвы были представлены защитником против 592 в 2005 году, 414 - в 2004 году и 314 - в 2003 году. В октябре 2005 года суды разбирали 50 дел по фактам изнасилования и было вынесено 60 приговоров. Жертвы получили помощь в соответствии с их потребностями: предоставление приютов, психосоциальная поддержка, судебная помощь или законное представительство, профессиональная подготовка или услуги по присмотру за детьми. Защитники жертв, социальные работники и местные НПО могут требовать применения защитных мер. Это могут быть временные меры, защитные меры без особой регламентации или срочные меры. В 2005 году местное НПО "Центр защиты женщин и детей" получило от жертв насилия в семье 3 650 просьб о помощи, а в текущем году число этих просьб составило 4 700. В период с января по октябрь 2005 года было исполнено 77 распоряжений о предоставлении защиты; 341 человек был арестован, в результате чего было возбуждено 1 045 предварительных следствий. В 52 из 53 дел, рассматривавшихся судами до октября 2005 года, ответчики были признаны виновными и понесли наказание от предупреждения до тюремного заключения. Традиционное место женщины в таком обществе, как в Косово, где властвуют мужчины, частично объясняет, почему насилия в семье столь распространены, а случаи обращения в суды столь малочисленны. Тем не менее цифры показывают увеличение числа сообщений о таких случаях, что дает основание полагать, что общество и отношение к насилию в семье меняются и что жертвы, все чаще подают жалобы. Однако, несмотря на эти позитивные изменения, не следует забывать, что насилие в семье по-прежнему остается проблемой, вызывающей беспокойство в Косово, и что для ее решения потребуется еще много усилий. В настоящее время четыре приюта, два из которых управляются местными НПО, а два других - международными НПО, принимают жертвы насилия в семье и торговли людьми. По данным Косовской полицейской службы за год эти приюты приняли 66 жертв насилия в семье. Многие другие НПО, как национальные, так и международные, занимаются защитой женщин. Тем не менее большое число инцидентов по-прежнему скрывается. Помимо разработки нового законодательства, обеспечивающего повышенную защиту жертв насилий в семье, МООНК в сотрудничестве с местными органами самоуправления курировала организацию целого ряда информационно-разъяснительных кампаний на тему насилий в семье. В частности, кампания, озаглавленная "Поколение изменений", была разработана на базе исследования о том, как молодежь воспринимает насилие в семье, которое было выполнено Бюро по гендерному паритету МООНК в сотрудничестве с местным исследовательским институтом, поддерживающим тесные связи с молодежью. ОБСЕ в партнерстве с органами

образования организовала интерактивные курсы подготовки для молодежи Косово по методам опознавания насильственного поведения, защиты против такого поведения и обращения за помощью. Курсы по новому законодательству также были организованы для полицейских, судебного персонала и работников социальных служб.

39. Г-жа ЭЛИАШ (МООНК) уточняет, что в 2005 году ОБСЕ опубликовала пособие по вопросам насилия в семье для социальных служб с целью их информирования о различных существующих мерах защиты, с тем чтобы они могли оказывать эффективную помощь жертвам. Кроме того, в соответствии с принятым в текущем году новым законом о судебной помощи жертвы смогут прямо обращаться в суды за защитой, особенно в тех случаях, когда это касается других вопросов (например, уход за детьми, наследование).

40. Г-н БОРГ-ОЛИВЬЕ (МООНК), отвечая на вопрос 9, говорит, что пока еще не имеется статистических данных, касающихся принятых мер по преследованию авторов преступлений, в разбивке по этническим мотивам, по этническому происхождению жертв, по числу приговоров, по вынесенным наказаниям и по компенсациям, выплаченным жертвам этих преступлений. Тем не менее можно отметить, что преступления, совершаемые против лиц, принадлежащих к тому или иному этническому меньшинству, необязательно мотивируются этническими соображениями. Более подробные данные будут сообщены Комитету как можно быстрее. В отношении правил проведения оперативных мероприятий СДК следует уточнить, что мандаты СДК и МООНК совершенно различны, в связи с чем МООНК не может говорить от имени СДК о том, что эти силы уполномочены делать в соответствии со своими правилами проведения оперативных мероприятий, которые, к тому же, являются конфиденциальными. Как бы то ни было, исходя из того, что СДК имеет своей задачей обеспечивать защиту своего персонала и населения Косово, что предполагает использование силы при необходимости, можно с полным основанием полагать, что эта защита и средства ее гарантирования распространяются на всех граждан Косово без какой-либо дискриминации.

41. Что же касается жалоб, согласно которым СДК и полицейские службы МООНК якобы прибегают к несанкционированному использованию силы (вопрос 10), то МООНК не располагает никакой информацией о подобных жалобах в свой адрес и была информирована о том, что в СДК не поступало никаких жалоб.

42. Отвечая на вопрос о заражении свинцом (вопрос 11), г-н Борг-Оливье говорит, что после обнаружения повышенного содержания свинца в крови членов некоторых семей в трех лагерях для перемещенных лиц на севере Косово компетентные власти немедленно занялись выявлением источника загрязнения свинцом, имея в виду быстро принять соответствующие меры и разработать стратегию решения этой проблемы во всех ее аспектах. Удалось установить, что это загрязнение вызвано тем, что некоторые семьи незаконно расплавляли у себя дома автомобильные аккумуляторы. Чтобы снизить последствия этого загрязнения для здоровья, ВОЗ и ЮНИСЕФ составили список пищевых продуктов, подлежащих выдаче всем членам соответствующих общин, особенно продуктов, богатых кальцием, фруктов и овощей. Кроме того, были опубликованы советы по личной гигиене, а также розданы мыло, зубная паста, стиральный порошок и предметы хозяйственного назначения. Соответствующая медицинская помощь будет в ближайшее время оказана первой группе детей. Само лечение длится 28 дней, но медицинское

наблюдение может длиться до шести месяцев. Одновременно с этим МООНК взяла под свой контроль бывший лагерь СДК в Остероде и предприняла широкую программу временного переселения рома, ашкали и "египтян", которое проживали в трех зараженных лагерях. Все объекты были полностью приведены в нормальное состояние, в частности в санитарном плане, а в скором времени в лагере появятся сборные здания. Весь комплекс должен быть готов через несколько дней. Были также приняты меры в отношении окрестностей, прилегающих к зараженной зоне, и два новых жилых здания должны вскоре принять часть жителей. Некоторые из них уже покинули лагерь и устроились в более надежных зданиях на севере Митровицы, но 272 человека предпочли остаться в лагерях, хотя им были предложены другие варианты. Нынешний комплекс, включая детский сад, молодежно-женский центр, диспансер и игровые площадки, позволяет принять всех перемещенных рома, ашкали и "египтян". Одна международная неправительственная организация также работает на месте, удовлетворяя повседневные жизненные потребности. Переселение намечалось на начало 2006 года, но плохие зимние метеоусловия не позволили сделать это во время.

43. Что касается подавления насилий, порождаемых кровной мстью (вопрос 13), то никакой особой программы в этой области не было разработано.

44. Г-н МАКГОВЕН (МООНК) указывает, что согласно полицейским реестрам в 2004 году 425 человек стали жертвами торговли людьми; по фактам этого преступления было задержано 56 человек; 10 человек были задержаны за менее тяжкое преступление, связанное с проституцией. В 2005 году было зарегистрировано 445 человек, ставших жертвами торговли людьми; против 33 лиц было возбуждено судебное преследование, 12 человек предстали перед судом за проституцию, а 15 - за содействие проституции. Что же касается сотрудников международного персонала, то делегации МООНК известен лишь один случай, когда один член этого персонала, видимо, был замешан в преступлении. Он был арестован, с него был снят иммунитет и в настоящее время он предстал перед судом в Косово. В целом МООНК считает, что сотрудник международного персонала, занимающийся преступной деятельностью, не может пользоваться иммунитетом, которым его наделяет принадлежность к МООНК.

45. Созданы межведомственные рабочие группы, а также специальная группа по борьбе с торговлей детьми. Они собираются не менее одного раза в месяц под председательством Координатора по борьбе с торговлей людьми в Косово. В марте 2006 года была разработана новая политика, предусматривающая оказание прямой помощи жертвам, как несовершеннолетним, так и взрослым. В настоящее время выполняются проекты репатриации, реадмиссии и социальной интеграции, патронируемые Министерством труда и социальных вопросов, а также местными неправительственными организациями; начата также работа по поиску и сбору данных. Начиная с 2003 года ОБСЕ в сотрудничестве с различными министерствами и Международной организацией по миграции организует ежегодные информационно-разъяснительные кампании. ОБСЕ также работает в тесном сотрудничестве с Консультативным бюро по вопросам надлежащего управления, обеспечивая полное выполнения плана действий по борьбе с торговлей людьми в Косово. В этой области, несомненно, достигнуты большие успехи, но предстоит еще сделать очень многое.

46. Г-жа ЭЛИАШ (МООНК) подчеркивает, что число дел по фактам торговли людьми, судебное разбирательство которых завершилось осуждением соответствующих лиц, весьма невелико. Это частично объясняется несовершенством мер защиты свидетелей, которые не обеспечивают женщинам, которые желали бы подать жалобы, достаточные гарантии против актов мщения в Косово или по возвращении в их страны. Власти Соединенного Королевства оказывают техническую помощь в рамках программы защиты свидетелей (аппараты по искажению голоса, специальные помещения и оборудование для заслушивания показаний), которая должна помочь женщинам выступать свидетелями в условиях безопасности. Многие дети становятся жертвами торговли людьми; их продают в пределах Косово или же доставляют туда для продажи. Всемирный банк разработал программу борьбы с бедностью в Косово, которая должна позволить избежать такой ситуации, когда некоторые семьи продают своих детей ради выживания. Торговля людьми является сложной проблемой, которую власти пытаются решить, используя для этого, как уголовные, так и социальные меры. С этой целью МООНК, а также временные органы самоуправления могли бы с пользой воспользоваться рекомендациями Комитета, с тем чтобы улучшить защиту жертв и бороться с причинами торговли людьми, в частности с бедностью.

47. Г-н БОРГ-ОЛИВЬЕ (МООНК), отвечая на вопрос 15 о содержании под стражей без ордера на арест полицейскими службами МООНК и СДК, напоминает, что после вмешательства НАТО в 1999 году система поддержания порядка в Косово не срабатывала. В соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности задача поддержания порядка была возложена на СДК. На начальной стадии исполнения своего мандата СДК заключили под стражу людей всех возрастов, но число задержаний и взятия под стражу существенно сокращается с октября 2001 года. В отсутствие структур, обеспечивающих отправку уголовного правосудия, персонал СДК был вынужден неоднократно действовать, выходя за судебные рамки на основе мандата, порученного ему Советом Безопасности. Осуществление полномочий СДК по задержанию и взятию под стражу подлежит ограничениям; действительно, такие меры могут распространяться только на лиц, представляющих собой угрозу для СДК или гражданских властей при обстоятельствах, способных угрожать безопасности. Международные стандарты в области прав человека соблюдаются, а полномочия СДК не могут использоваться для сбора информации, интересующей службы разведки. МООНК всегда придерживалась политики сотрудничества с СДК в том, что касается передачи подозреваемого лица гражданским органам, борющимся с преступностью, в течение 18 часов с момента его взятия под стражу. Следует также понимать, что СДК заключает под стражу лишь в крайнем случае. В целом, если в прошлом имелись случаи содержания под стражей подобного рода, главным образом, когда командование СДК не желало передавать суду данные, относящиеся к разведывательным, то сегодня таких случаев практически не наблюдается.

48. В 2002 году командование СДК уточнило права лиц, взятых под стражу под свою ответственность (право не быть произвольно взятым под стражу, право быть информированным на понятном языке о мотивах заключения под стражу, право общаться с защитником по своему выбору и право обжаловать принятую меру перед командованием СДК). К сожалению, не имеется необходимых данных, позволяющих оценить число случаев заключения под стражу и соблюдение прав взятых под стражу лиц.

В исключительных случаях Специальный представитель Генерального секретаря был вынужден отдавать приказ о взятии под стражу и высылке лиц, находившихся в Косово. Тем не менее это он делал с соблюдением положений, изложенных в соответствующем меморандуме, направленном им Генеральному секретарю (такое решение может приниматься в исключительных обстоятельствах, когда не существует других законных решений; фактические причины должны обосновывать такое решение; соответствующее лицо должно представлять собой опасность для общественной безопасности; если есть основания полагать, что судебное разбирательство буде искажено, и если исполнительная власть не принимает соответствующих мер). Приказ о взятии под стражу был издан в связи с одним делом, в отношении которого различные неправительственные правозащитные организации выразили серьезную озабоченность на том основании, что взятые под стражу лица не имели право на повторное рассмотрение в суде вынесенного решения, поскольку оно включало важные данные, интересующие разведывательные службы, которые нельзя представить в ходе судебного пересмотра дела. Впоследствии соответствующие лица были освобождены по решению одного из коллег международных судей. В целом шесть человек были заключены под стражу в соответствии с приказом подобного рода; после 19 декабря 2001 года такие случаи не наблюдались.

49. Полицейские службы МООНК могут задерживать подозреваемое лицо без соответствующего ордера исключительно при особых обстоятельствах и с целью выяснения его личности, проверки алиби или по другой настоятельной причине. Начиная с 2004 года они могут заключать под стражу человека, преследуемого в судебном порядке. До принятия временного Уголовно-процессуального кодекса они имели также право производить арест без соответствующего ордера в рамках судебного расследования по фактам преступления, относящегося к организованной преступности или же к трансграничной преступности. Содержание под стражей ограничивается 72 часами. Начиная с 2004 года любое лицо, арестованное без соответствующего ордера, должно незамедлительно препровождаться судьей. Определенному числу судей поручено рассматривать случаи взятия под стражу полицейскими службами без судебного постановления. Как представляется, подозреваемые зачастую находятся под стражей в течение всех 72 часов, прежде чем предстать перед судьей. Подозреваемый, арестованный либо в соответствии с полномочиями полиции, либо по судебному поручению, должен быть проинформирован о причинах его задержания, а также о его праве оспаривать взятие под стражу и формах осуществления этого права. Временный Уголовно-процессуальный кодекс сократил до 6 часов (против прежних 24 часов) срок уведомления в случае взятия под стражу в соответствии с полномочиями полиции. Когда взятие под стражу производится по судебному поручению, оно должно быть предъявлено подозреваемому. ОБСЕ подвергла критике мотивы, указываемые в судебных поручениях. В соответствии с временным Уголовно-процессуальным кодексом взятый под стражу полицейскими службами подозреваемый или его защитник могут знакомиться с реестром, в котором указываются мотивы ареста. В апреле 2004 года было введено средство правовой защиты *habeas corpus*. Таким образом, законность содержания под стражей может в любое время быть оспорена перед следственным судьей или в самом суде; судебные заседания носят состязательный характер. Ходатайство о пересмотре решения должно установить *prima facie*, что мотивы взятия под стражу недействительны в результате развития ситуации или обнаружения новых фактов или что содержание под стражей является незаконным по иной причине. Если изложенные элементы

подтверждаются, если срок содержания под стражей, установленный судами, истек или если срок содержания под стражей превышает установленный срок, судья приказывает немедленно освободить подозреваемое лицо.

50. В отношении внутренних проверок условий содержания под стражей в пенитенциарных учреждениях и в полицейских участках (вопрос 16) г-н Борг-Оливье уточняет, что в настоящее время создается инспекционное бюро Косовской полицейской службы, решение о создании которого было принято в декабре 2005 года. Оно будет проводить полностью независимые внутренние инспекции и должно приступить к работе в 2007 году. Со своей стороны, ОБСЕ регулярно контролирует условия в камерах полицейских участков и подготовила ряд докладов на этот счет, из которых полицейские службы исходили для улучшения условий содержания под стражей. Инспекторы Европейского союза и представители Международного комитета Красного креста в прошлом посещали тюрьмы в Косово, а в январе 2004 года Департамент юстиции МООНК опубликовал два доклада, посвященных условиям в пенитенциарных учреждениях в Липляне и Дубраве.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета задать дополнительные устные вопросы.

52. Г-н О'ФЛАЭРТИ прежде всего отмечает и положительно оценивает тот факт, что впервые управляющая территорией межправительственная организация представляет доклад договорному органу об уважении прав человека на этой территории. Он также приветствует присутствие в составе делегации МООНК представителя временных органов самоуправления Косово. Однако эти органы играют столь важную роль, что он желал бы, чтобы они имели больше представителей в составе делегации и чтобы делегация была более многочисленной, учитывая объем и разнообразие вопросов Комитета. Хотя можно приветствовать тот факт, что первая часть доклада состоит из единого базового документа, составляющего часть докладов, представленных МООНК договорным органам, все же достойно сожаления, что в самом докладе не рассматриваются вопросы применения статей 1, 2, 3, 16 и 26 Пакта. Кроме того, в нем в основном содержатся сведения законодательного порядка, но недостаточно говорится о фактической ситуации. Г-н О'Флаэрти хотел бы знать, привлекались ли временные органы самоуправления к подготовке доклада и каким образом. Кроме того, как представляется, все предложения, сформулированные омбудсменом в связи с подготовкой доклада, были отклонены, и было бы интересно узнать, по каким причинам.

53. Делегация МООНК указала, что ей известно лишь одно дело, в котором на Пакт ссылались в суде. Г-н О'Флаэрти спрашивает, означает ли это, что могут существовать и другие дела, о которых МООНК ничего неизвестно. Г-н О'Флаэрти хотел бы также получить более подробную информацию о причинах, по которым омбудсмен был лишен полномочий по рассмотрению вопроса о соответствии действий сотрудников МООНК международным стандартам в области прав человека и, в более широком плане, о причинах, приводившихся в обоснование прекращения его мандата. В связи с этим можно отметить, что известные деятели и институты, в частности Парламентская ассамблея Совета Европы, призывали к сохранению поста международного омбудсмена в Косово. Хотелось бы также знать, по каким причинам МООНК считает, что

консультативная группа по правам человека представляет собой надлежащую замену института омбудсмана, так как известно, что консультативная группа будет иметь меньшие независимость и полномочия. МООНК, будучи структурой Организации Объединенных Наций, должна руководствоваться Парижскими принципами и быть в авангарде поощрения надлежащей практики в этой области. Г-н О'Флаэрти хотел бы также получить уточнения о 114 незаконченных делах, в отношении которых ожидается принятие мер со стороны Специального представителя Генерального секретаря. Кроме того, он хотел бы более подробно узнать о процедуре, которая позволяет МООНК повторно изучать рекомендации омбудсмана, с тем чтобы удостовериться в том, что они исходят из стремления полностью обеспечить защиту прав человека. Делегация МООНК заявила, что одна рекомендация омбудсмана была отклонена, и г-н О'Флаэрти хотел бы получить разъяснения на этот счет.

54. В своих ответах на вопрос 3, касающийся принятых мер в отношении необходимой правовой обеспеченности, делегация МООНК заявила, что ей не известны трудности в этой области, что противоречит различным источникам, в частности докладу организации "Международная амнистия", в котором говорится о правовой "размытости" на различных уровнях, что порождает многочисленные проблемы, в частности при судебном разбирательстве уголовных дел. Г-н О'Флаэрти также приводит случай с двумя лицам, ставшими в декабре 2005 года жертвами нападения по мотивам неприятия гомосексуальных отношений, которые якобы обратились с жалобой в полицейский участок и которым якобы было отвечено, что полиция не может зарегистрировать их жалобу, потому что гомосексуальность является незаконной в Косово. Сегодня это явление не является наказуемым, и г-н О'Флаэрти хотел бы выслушать мнение делегации МООНК на этот счет.

55. Что касается вопроса о способности МООНК гарантировать полное уважение прав человека также и на севере Косово, то ответы делегации недостаточны и не позволяют Комитету уточнить конкретную ситуацию в этом районе. Было бы интересно узнать, какие меры МООНК намерена принять для обеспечения реальной защиты прав человека на севере Косово. Было бы также интересно узнать, что делают или намерены делать временные органы самоуправления, чтобы урегулировать ситуацию с правами человека в этом районе и что делает или намерена делать МООНК и эти органы для привлечения местных органов к выполнению их обязанностей в том, что касается прав человека. Наконец, г-н О'Флаэрти хотел бы знать мнение МООНК о параллельных сербских структурах и о проблемах, связанных с их существованием.

56. Делегация лишь частично ответила на вопрос об институциональных рамках по осуществлению обязанностей МООНК в области прав человека в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности, в связи с чем г-н О'Флаэрти хотел бы получить дополнительную информацию, в частности о том, как МООНК обеспечивает, чтобы обязательства в области прав человека находили свое отражение во всех ее институтах и в ее действиях. Контрольный комитет по вопросам прав человека, как представляется, не проводит заседаний, и г-н О'Флаэрти хотел бы знать почему, а также выяснить, не были ли найдены решения взамен этого органа. Он также хотел бы знать, почему Рабочая группа смешанного состава по правам человека не собиралась в течение многих месяцев. Делегация сообщила весьма подробные и полезные сведения о мерах,

направленных на обеспечение равенства между мужчинами и женщинами, и было бы неплохо, если бы она сделала то же самое в отношении других аспектов прав человека. В частности, ей следовало бы сообщить, как МООНК помогает временным органам самоуправления развивать их собственный потенциал в деле поощрения защиты прав человека и какую роль в этом вопросе будет играть Управление Верховного комиссара по правам человека. Делегация представила подробную и обильную информацию по вопросу о торговле людьми, свидетельствующую о том, что ОБСЕ и МООНК очень серьезно подходят к этой проблеме и полностью признают недостатки и пробелы в их деятельности. Г-н О'Флаэрти высказывает надежду, что Комитет сможет положительно ответить на просьбу о помощи, которая была высказана делегацией в этой связи.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.
